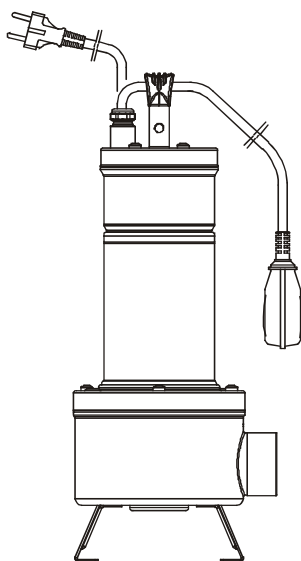
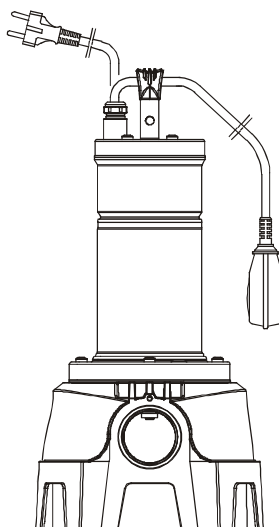


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN (FR)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG (DE)
INSTRUCTIES VOOR INGEBRIJKNAME EN ONDERHOUD (NL)
POKYNY K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE (SK)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI (TR)
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING (SE)
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO (ES)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO (PT)
POKYNY K INSTALACI A ÚDRŽBĚ (CZ)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
INSTRUCTIUNI DE INSTALARE SI INTRETINERE (RO)
安装和维护说明 (CN)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
إرشادات للتركيب والعناية.
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV (HU)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ И ПОДРЪЖКА (BG)
ІНСТРУКЦІЇ З МОНТАЖУ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)

FEKA VS



FEKA VX



ITALIANO	pag.	1
FRANÇAIS	page	4
ENGLISH	page	7
DEUTSCH	seite	10
NEDERLANDS	bladz	13
SLOVENSKÝ JAZYK	pág	16
РУССКИЙ	sid	19
TÜRKÇE	sayfa	22
SVENSKA	стр.	25
ESPAÑOL	psl.	28
PORTUGUÊS	pag.	31
ČESKÝ JAZYK	pág.	34
SUOMI	σελ.	37
ROMANA		40
中文	页码	43
POLSKI	str.	46
	عربي صفحة 49	
MAGYAR	oldal	53
БЪЛГАРСКИ	страница	56
УКРАЇНСЬКА	Стор.	59

CUPRINS

1. LICHIDE POMPATE.....	40
2. DATE TEHNICE SI LIMITE DE UTILIZARE	40
3. AVERTISMENTE.....	40
4. INSTALARE.....	40
5. CONEXIUNI ELECTRICE	41
6. VERIFICAREA SENSULUI DE ROTATIE (pentru motoarele trifazate).....	41
7. PORNIREA POMPEI.....	41
Reglarea intrerupatorului cu plutitor	41
8. MASURI DE PRECAUTIE.....	41
9. OPERATIUNI DE INTRETINERE SI CURATARE	42
Verificarea si schimbarea uleiului de etansare.....	42
10. DETECTAREA SI REMEDIEREA DEFECTIUNILOR.....	42

1. LICHIDE POMPATE



Aceste pompe nu pot fi utilizate in piscine, iazuri, bazine in care exista persoane sau pentru pomparea hidrocarburilor (benzina, motorina, ulei combustibil, solventi, etc.) conform normelor specifice in vigoare de prevenire a accidentelor.

NOTA: lichidul pentru lubrifierea dispozitivului de etansare din pompa nu este toxic, dar poate altera caracteristicile apei (pentru apa pura) in cazul in care dispozitivul de etansare prezinta pierderi.

2. DATE TEHNICE SI LIMITE DE UTILIZARE

	1 X 220/240V 50Hz	1 X 220/230V 60Hz	vezi placuta cu date electrice
– Tensiunea de alimentare:	3 X 400V 50Hz	3 X 230V 60Hz	
	3 X 230V 50Hz	3 X 380/400V 60Hz	
– Debit:			vezi placuta cu date electrice
– Hmax (m) - Inaltime de pompare:			pag. 59
– Grad de protectie motor / Clasa de protectie:			vezi placuta cu date electrice
– Putere absorbita:			vezi placuta cu date electrice
– Domeniu de temperatura a lichidului:			– de la 0°C la +35°C pentru uz casnic (norme de siguranta EN 60335-2-41) – de la 0°C la +50°C pentru alte aplicatii
– Adancimea maxima de imersie:			10 m
– Temperatura de depozitare:			-10°C +40°C

3. AVERTISMENTE

- Pompa este echipata cu un maner pentru transport care poate fi utilizat si pentru coborarea pompei in fose sau sapaturi adanci, cu ajutorul unei franghii.
- In cazul in care cablul de alimentare se deterioreaza, acesta trebuie inlocuit si nu reparat (utilizati un cablu de tipul H07RN-F Ø9-9,5mm cu o lungime minima de 10m pentru versiunea portabila, cu stecher UNEL 47166-68 pentru versiunea MONOFAZATA si cu stecher CEE pentru versiunea TRIFAZATA). Este necesar sa va adresati Personalului Service Autorizat si Calificat, care sa respecte cerintele normativelor in vigoare.
- Pompa **nu** trebuie sa functioneze niciodata in gol.

4. INSTALARE

- 4.1 Daca pe fundul putului exista multa murdarie, atunci se recomanda montarea unui suport de sustinere pentru a evita infundarea grilei de aspiratie (Fig.1).
- 4.2 Inainte de a pozitiona pompa, asigurati-va ca filtrul nu este infundat total sau partial cu depuneri de pamant, namol, sedimente, etc.
- 4.3 Se recomanda utilizarea unor conducte cu diametrul intern cel putin egal cu cel al gurii de refulare, pentru a nu influenta parametrii de functionare ai pompei si pentru a impiedica eventuale depuneri. In cazul in care conducta de refulare parcurge distante mari pe orizontala, este necesar ca diametrul conductei trebuie sa fie mai mare decat cel al gurii de refulare.



Imersati complet pompa in apa.

- 4.4 Pentru versiunea prevazuta cu intrerupator cu plutitor, este necesar sa verificati daca acesta se misca liber (vezi PARAGRAFUL REGLAREA INTRERUPATORULUI CU PLUTITOR). Puturile in care se vor monta pompele trebuie sa respecte **dimensiunile minime**, conform indicatiilor din **Figura 1**. Putul va trebui sa fie dimensionat si in functie de debitul si cantitatea de apa care ajunge la pompa, tocmai pentru a nu suprasolicita motorul.
- 4.5 Atunci cand se realizeaza instalarea fixa a pompei, cu plutitor, este necesara intotdeauna montarea unei clapete de retinere pe conducta de refulare. Aceasta operatiune se recomanda si pentru pompele cu comanda manuala.
- 4.6 Racordati conducta/ conducta flexibila de refulare direct la gura de refulare a pompei. Daca pompa este utilizata in instalatii fixe, se recomanda conectarea acesteia la conducte prin intermediul unui racord, pentru a facilita demontarea si reinstalarea acesteia. Daca se utilizeaza o conducta flexibila, este necesar sa aplicati pe gura de refulare a pompei un racord filetat cu garnitura. Aplicati pe filet un material corespunzator pentru a asigura o etansare eficienta (teflon sau alte materiale similare).
In instalatiile fixe, se recomanda utilizarea dispozitivului de ridicare DSD2 (disponibil la cerere - **Fig.2**) pentru a usura operatiunile de intretinere asupra electropompei. Daca dispozitivul de ridicare este montat intre gura de refulare a electropompei si conducta, atunci nu mai este necesara demontarea conductei de refulare pentru efectuarea interventiilor de intretinere. Dispozitivul de ridicare DSD2, este alcatuit din 8 componente, plus unul nefurnizat (conducta de ¾"):

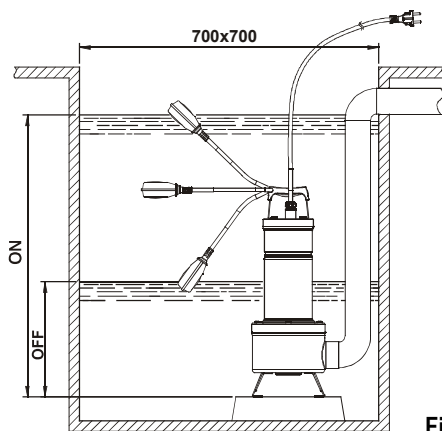


Fig.1

- A. Dispozitiv de fixare a conductelor
- B. Conducte de $\frac{3}{4}$ " (nefurnizate)
- C. Suport culisant
- D. Coloane de ghidare a conductei
- E. Picior de sprijin
- F. Surub TCEI M10X25
- G. Suport de baza
- H. Piulita M10
- I. Surub flansa
- L. Pompa

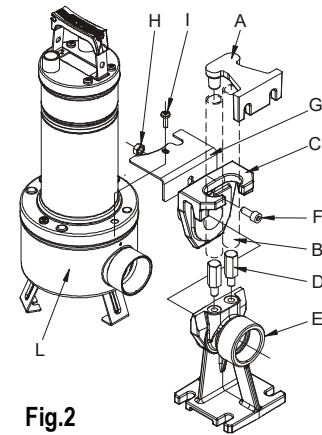


Fig.2

Piciorul de sprijin trebuie pozitionat pe fundul putului si fixat cu suruburi expandate, dimensionate corespunzator. Suportul de fixare al conductelor se va pozitiona in partea de sus a putului si se va introduce la capetele celor doua conducte de $\frac{3}{4}$ " (nefurnizate), care indeplinesc functia de sistem de culisare. Cele doua conducte realizeaza legatura intre sistemul de fixare si piciorul de sprijin. Pozitionati suportul de baza astfel incat sa fie in contact cu filtrul pompei in apropierea gurii de refulare, fixandu-l cu cele doua suruburi destinate pentru fixarea capacului filtrului. Indepartati surubul din partea superioara al flansei pozitionata pe refulare (I). Montati suportul antitrotire (G). Remontati surubul (I). Extrageți suportul culisant din piciorul de cuplare si conectati-l la gura de refulare al pompei. Fixati suportul culisant pe pompa cu ajutorul surubului (F) si a piulitei (H), conform indicatiilor din figura. Repozitionati suportul/pompa pe picior (Fig.2)

5. CONEXIUNI ELECTRICE



Atentie: Respectati normele de siguranta!

- 5.1 Motoarele monofazate sunt echipate cu o protectie termo-ampermetrica incorporata si pot fi cuplate direct la retea.
NOTA: in cazul unei suprasarcini, motorul se opreste automat. **Dupa ce s-a racit, motorul porneste automat fara a fi necesara interventia manuala.**
- 5.2 Pompele trifazate trebuie sa fie protejate prin intermediul dispozitivelor corespunzatoare de protectie motor, reglate conform datelor indicate pe placuta de timbru a pompei. Stecherul pompei trebuie conectat la o priza CEE echipata cu intrerupator si sigurante fuzibile.
- 5.3 Nu deteriorati sau taiati cablul de alimentare. In cazul in care acest lucru se intampla, este necesar sa va adresati Personalului Service Autorizat, pentru reparatii sau inlocuire.

6. VERIFICAREA SENSULUI DE ROTATIE (pentru motoarele trifazate)

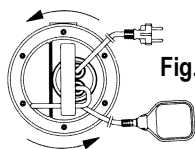


Fig.3

Se va verifica sensul de rotatie de fiecare data cand se efectueaza o noua instalare a pompei.

Se va proceda dupa cum urmeaza (Fig.3):

1. Pozitionati pompa pe o suprafata plana.
2. Porniti pompa si opriti-o imediat.
3. Observati cu atentie contralovitura la pornire, observand pompa dinspre partea motorului. In cazul in care carcasa motorului se misca in sensul indicat in figura alaturata (in sens antiorar), atunci sensul de rotatie este corect, adica orar.

Daca pompa este deja instalata si nu este posibila verificarea sensului de rotatie conform indicatiilor de mai sus, este necesar sa actionati dupa cum urmeaza:

1. Porniti pompa si verificati debitul de apa.
2. Opriti pompa si alimentarea cu tensiune si inversati 2 faze din retea de alimentare intre ele.
3. Reporniti pompa si verificati debitul de apa.
4. Opriti pompa.



Sensul de rotatie corect va fi acela caruia ii va corespunde cel mai MIC debit si cea mai MICA absorbtie electrica!

7. PORNIREA POMPEI

Modelele prevazute cu intrerupator cu plutitor pornesc in mod automat atunci cand nivelul apei creste; modelele fara plutitor se pornesc prin intermediul unui intrerupator pozitionat in amonte de priza (nu este furnizat).

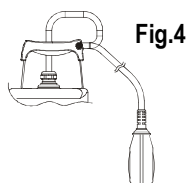


Fig.4

Reglarea intrerupatorului cu plutitor

Prin prelungirea sau scurtarea tronsonul de cablu dintre plutitor si punctul ferm (axa prevazuta pe maner - Fig. 4), se poate regla nivelul de cuplare (START) sau/si nivelul de decuplare (STOP) al pompei. Aveti grija ca plutitorul sa se miste liber.



FEKA VS-VX 550-750 → Nivel minim de oprire 370mm din partea de jos.

FEKA VS-VX 1000-1200 → Nivel minim de oprire 400mm din partea de jos.

8. MASURI DE PRECAUTIE

- 8.1 Filtrul de aspiratie trebuie sa fie intotdeauna prezent in timpul functionarii pompei.
- 8.2 Pompa nu trebuie supusa la mai mult de 20 porniri/ora, pentru a nu supune motorul la sollicitari termice excesive.

8.3 PERICOL DE INGHEȚ: atunci când pompa rămâne inactivă la temperaturi sub 0°C, este necesar să verificați dacă nu există apă care ar putea îngheța și ar putea provoca deteriorarea componentelor pompei.

8.4 Dacă pompa a fost utilizată cu substanțe care au tendința să se depună, este necesar să clătiți după utilizare cu un jet puternic de apă, astfel încât să evitați depunerile sau formarea crustelor care ar putea reduce caracteristicile funcționale ale pompei.

8.5



Pentru cabluri de alimentare fără ștecher, furnizați un dispozitiv de întrerupere a rețelei de alimentare (ex. magnetotermic) cu distanța de deschidere între contacte de cel puțin 3 mm pentru orice pol.

9. OPERAȚIUNI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE



Electropompa, în cazul unei funcționări normale, nu necesită nici o operațiune de întreținere (cu excepția verificării sistemului de etansare al uleiului), datorită etansării mecanice lubrificate în camera de ulei și a lagarelor cu ungere permanentă. Orice operațiune de demontare a pompei trebuie efectuată de către Personal Service Autorizat, în conformitate cu cerințele specifice ale normativelor în vigoare. Toate intervențiile de reparare și întreținere trebuie efectuate doar după deconectarea pompei de la rețeaua de alimentare. În timpul operațiunilor de demontare, este necesar să acordați atenție partilor tăioase care ar putea provoca răni.

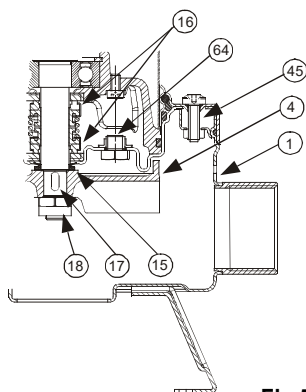


Fig.5

Verificarea și schimbarea uleiului de etansare

Pentru a efectua această operațiune, este necesar să desfaceți cele șase șuruburi (45), astfel încât să puteți scoate filtrul, capacul filtrului și corpul pompei. Desurbați cu o cheie corespunzătoare șurubul de blocare al rotorului (18), blocând cu mâna rotorul (4). Scoateți clema (17) și filtrul antinisp (15). Rasuciți apoi pompa, desfaceți și scoateți dopul (64). Înclinați pompa pentru a permite scurgerea uleiului prin orificiul dopului (64) și varsati uleiul într-un recipient. Verificați starea uleiului: dacă acesta conține apă sau particule abrazive (ex: nisip) se recomandă verificarea etansării mecanice (16) și eventual înlocuirea acesteia (la un centru service autorizat). În acest caz schimbați și uleiul, adăugând **aproximativ 170 g de ulei de tipul MARCOL 152 ESSO**. Completați nivelul de ulei în camera de ulei prin intermediul unei palnii care se va introduce în orificiul dopului (64). Remontați dopul (64) în locul său și remontați pompa, efectuând operațiunile descrise anterior în sens invers, după ce în prealabil ați lubrifiat interiorul filtrului antinisp (15) cu o cantitate adecvată de vaselină pe baza de teflon. **ULEIUL ÎNLOCUIT SE VA ELIMINA CONFORM NORMELOR ÎN VIGOARE.**

10. DETECTAREA ȘI REMEDIEREA DEFECTIUNILOR

DEFECTIUNI	VERIFICARI (cauze posibile)	REMEDII
1. Motorul nu porneste și nu produce zgomot.	A. Verificați dacă motorul este alimentat cu tensiune. B. Verificați siguranțele fuzibile de protecție. C. Întrerupătorul cu plutitor nu permite pornirea pompei.	B. Dacă sunt arse, înlocuiți-le. C. - Verificați dacă plutitorul se mișcă liber. - Verificați dacă plutitorul este eficient. (adresati-va furnizorului).
2. Pompa nu furnizează apă.	A. Grila de aspirație sau conductele sunt obturate. B. Rotorul este uzat sau obturat. C. Clapeta de reținere, dacă este montată pe conductă de refulare, a rămas blocată în poziția închisă. D. Nivelul lichidului este prea scăzut. La pornire nivelul apei trebuie să fie mai sus decât cel al filtrului. E. Înălțimea de pompare nu corespunde caracteristicilor pompei.	A. Curățați grila de aspirație sau conductele obturate. B. Înlocuiți rotorul sau curățați-l. C. Verificați buna funcționare a clapetei și eventual înlocuiți-o. D. Reglați lungimea cablului întrerupătorului cu plutitor (VEZI PARAGRAFUL "REGLAREA ÎNTRERUPĂTORULUI CU PLUTITOR").
3. Pompa nu se oprește.	A. Plutitorul nu întrerupe funcționarea pompei.	A. - Verificați dacă plutitorul se mișcă liber. B. - Verificați dacă plutitorul este eficient (contactele pot fi deteriorate - adresati-va furnizorului).
4. Debitul este insuficient.	A. Verificați dacă grila de aspirație este parțial obturată. B. Verificați dacă rotorul sau conductă de refulare sunt parțial obturate sau prezintă depuneri de calcar. C. Verificați dacă rotorul este uzat. D. Verificați dacă este parțial obturată clapeta de reținere (dacă este montată). E. Verificați sensul corect de rotație al motorului pentru versiunile trifazate (Vezi paragraful "VERIFICAREA SENSULUI DE ROTĂȚIE").	A. Curățați. B. Curățați. C. Înlocuiți rotorul. D. Curățați cu grijă clapeta de reținere. E. Inversati între ele cele două fire de alimentare.
5. Dispozitivul de protecție termo-ampermetrică oprește pompa.	A. Verificați dacă densitatea lichidului pompat este prea mare, acest lucru ar putea provoca supraîncălzirea motorului. B. Verificați dacă temperatura apei este prea ridicată (vezi domeniul de temperatură al lichidului). C. Pompa este parțial blocată de impurități. D. Pompa este blocată din punct de vedere mecanic.	C. Curățați cu grijă pompa. D. Verificați frecarea dintre părțile mobile și cele fixe; verificați uzura lagarelor (adresati-va furnizorului).

Modello / Modèle / Model /Modell / Model /Modelo Modell / Model / Модель نموذج / Malli / Model / Модел/ Модель	Prevalenza / Hauteur d'élévation / Head up Förderhöhe / Overwicht / Prevalencia Maximal pumphöjd / Manometrik yükseklik / Напор التفوق / Nostokorkeus / Wysokość ciśnienia / Напор/ Натиск	
	<i>Hmax (m) 2 poles 50 Hz</i>	<i>Hmax (m) 2 poles 60 Hz</i>
FEKA VS 550	7.4	7.4
FEKA VS 750	9.6	9.6
FEKA VS 1000	11.8	11.8
FEKA VS 1200	14	15.2
FEKA VX 550	7.4	7.4
FEKA VX 750	9.6	9.6
FEKA VX 1000	11.8	11.8
FEKA VX 1200	14	15.2

DAB PUMPS LTD.

6 Gilbert Court
Newcomen Way
Severalls Business Park
Colchester
Essex
C04 9WN - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS BV

'tHofveld 6 C1
1702 Groot Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwtgroup.com
Tel. 1- 843-797-5002
Fax 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str. 1, block G
office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel. +7 495 122 0035
Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Ul. Janka Muzykanta 60
02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.com.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province - China
PC: 266500
sales.cn@dwtgroup.com
Tel. +86 400 186 8280
Fax +86 53286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Calle Verano 18-20-22
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid
Spain
Info.spain@dwtgroup.com
Tel. +34 91 6569545
Fax: + 34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel. +31 416 387280
Fax +31 416 387299

DAB PUMPS SOUTH AFRICA

Twenty One industrial Estate,
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4
Olifantsfontein - 1666 - South Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel. +27 12 361 3997

DAB PUMPS GmbH

Am Nordpark 3
41069 Mönchengladbach, Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel. +49 2161 47 388 0
Fax +49 2161 47 388 36

DAB PUMPS HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5
Hungary
Tel. +36 93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Amsterdam 101 Local 4
Col. Hipódromo Condesa,
Del. Cuauhtémoc CP 06170
Ciudad de México
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD

426 South Gippsland Hwy,
Dandenong South VIC 3175 – Australia
info.oceania@dwtgroup.com
Tel. +61 1300 373 677

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com



EN 60335-1

12/22 cod. 60183268

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SICHERHEITANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (SE)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE SIKKERHED (DK)

ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)
ALKUPERÄISET OHJEET (FI)
ORIGINALE BRUGSANVISNING (DK)



EN 60335-1

OHUTUSJUHISED (EE)
DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS (LV)
SAUGUMO INSTRUKCIJOS (LT)
BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE (SK)
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
UPUTE ZA SIGURNOST (HR)
VARNOSTNA NAVODILA (SI)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
INSTRUCTIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)

ORIGINAALJUHISED (EE)
INSTRUKCIJAS ORIGINĀLVALODĀ (LV)
ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS (LT)
ORIGINÁLNEHO NÁVODU (SK)
ORIGINÁLŇIHO NÁVODU (CZ)
IZVORNI UPUTE (HR)
ORIGINAL NAVODILA (SI)
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)
INSTRUCTIUNI ORIGINAL (RO)



EN 60335-1

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK (HU)
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА (BG)
UPUTSTVA ZA SIGURNOST (RS)
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗПЕКИ (UA)
GÜVENLİK TALİMATLARI (TR)
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)
UDHËZIME PËR SIGURINË (AL)
SIKKERHETSANVISNINGER (NO)
UPUTSTVO ZA BEZBJEDNOST (RS-ME)
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ (МК)

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HU)
ЮРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ (BG)
OPŠTA UPUTSTVA (RS)
ЗАГАЛЪНИ ИНСТРУКЦИИ (UA)
ORIJINAL TALİMATLAR (TR)
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)
UDHËZIME ORIGJNALE (AL)
ORIGINAL BRUKSANVISNING (NO)
OPŠTA UPUTSTVA (RS-ME)
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ (МК)



EN 60335-1

PERINGATAN KEAMANAN (ID)
安全手册(CN)

تعليمات الأمان
التعليمات الأصلية

INSTRUKSI ORISINAL (ID)
般说明(CN)

دستور العمل های اصلی
دستور العمل های ایمنی

IT - ITALIANO	pag.	1
GB - ENGLISH	page	4
FR - FRANÇAIS	page	7
DE - DEUTSCH	seite	10
NL - NEDERLANDS	bladz	14
ES - ESPAÑOL	pág.	18
PT - PORTUGUÊS	pág.	21
SE - SVENSKA	sid.	24
FI - SUOMI	sivu	27
DK - DANSK	side	30
EE - EESTI	page	33
LV - LATVIEŠU	lpp.	36
LT - LIETUVIŠKAI	psl.	39
SK - SLOVENSKÝ	str.	42
CZ - ČESKY	str.	45
HR - HRVATSKA	str.	48
SI - SLOVENŠČINA	str.	51
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα	54
PL - POLSKI	str.	58

RO - ROMANA	pag.	62
HU - MAGYAR	Old.	65
BG - БЪЛГАРСКИ	Стр.	68
RS - SRPSKI	str.	71
UA - УКРАЇНСЬКА	стор.	74
TR - TÜRKÇE	sf.	78
RU - РУССКИЙ	стр.	81
AL - SHQIPE	faqe	85
NO - NORSK	side	88
RS-ME - SRPSKI /CRNOGORSKI	strana	91
MK - МАКЕДОНСКИ	стр.	94
ID - Bahasa Indonesia	hal.	98
中文	页码	101
العَرَبِيَّة	صفحة	106
فارسی	صفحة	109

LEGENDĂ

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL. Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELECTRIC. Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.

AVERTIZĂRI

Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația. Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată.





Personal Specializat:

Instalarea trebuie să fie executată de personal competent și calificat, în posesia însușirilor tehnice cerute de normativele în materie. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol. (Definiția personalului tehnic IEC 364).




Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințele necesare, atâta timp cât sunt sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea în siguranță a aparatului și o înțelegere a pericolelor inerente. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.



SIGURANȚĂ

-  Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).
-  Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.
-  Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
-  Pentru aparatul cu conexiune de tip Y: în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către serviciul tehnic autorizat, pentru a evita orice risc. Pentru pompele de piscină: pompa NU TREBUIE să fie utilizată dacă există persoane în apă. Pentru aparatul cu conexiune de tip X: dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu sau un grup special disponibil la producător sau la Centrul de asistență al acestuia. Nerespectarea avertismentelor poate crea un risc pentru persoane sau bunuri și va invalida garanția produsului.

RESPONSABILITĂȚI

-  Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

INSTALARE

-  În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați noemele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.
-  Alegând locul de instalare verificați ca:
 - Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
 - Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.

- Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ și că instalația de nul să fie suficientă.

CONEXIUNI ELECTRICE



Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!

Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.



Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Dacă o pompă este conectată la o instalație electrică unde ca protecție suplimentară este utilizat un disjuncter electric (ELCB cu detectare a tensiunii, dispozitiv pentru curenți reziduali RCD sau dispozitiv pentru circuit de curent rezidual RCCB), acest disjuncter trebuie marcat cu primul sau cu ambele simboluri prezentate mai jos. Dacă pompa este conectată la borne, disjuncterul trebuie să fie marcat cu ambele simboluri de mai jos:



În cazul în care aparatul nu este echipat cu mijloace de deconectare: mijloacele de deconectare trebuie să fie încorporate în cablajul fix în conformitate cu reglementările în vigoare în țara în care urmează să fie instalat produsul.

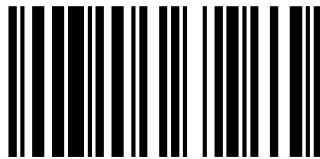


Întrerupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect.

ÎNȚEȚINERE



Curățarea și întreținerea destinate efectuării de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).



60183268